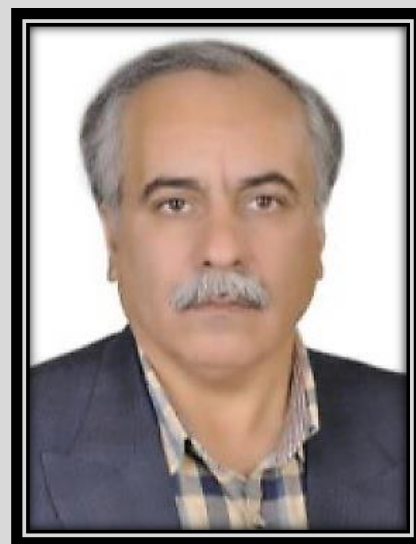


# رزومه دکتر سید محمد حسین قریشی

(عضو هیئت علمی بازنشسته دانشگاه بیرجند)



## سوابق تحصیلی

کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی (دانشگاه علامه طباطبایی)

کارشناسی ارشد زبان شناسی (دانشگاه فردوسی مشهد)

عنوان پایان نامه:

«نقش زبان شناسی در نگارش دائره المعارفها به ویژه برای کودکان»

دکتری زبان شناسی (دانشگاه تهران)

عنوان رساله:

«تحلیل زبان شناختی مشکلات ترجمه به ویژه در حوزه ادبیات کودکان و نوجوانان»

## سوابق شغلی

عضو هیئت علمی دانشگاه بیرجند از سال ۱۳۷۴

دانشیار بازنشسته دانشگاه بیرجند - سال ۱۳۹۵

## اطلاعات شخصی

متولد: ۱۳۳۶/۴/۲۷

## اطلاعات تماس

شماره همراه: ۰۹۱۵۱۶۱۵۳۷۶

شماره ثابت: ۰۵۶-۳۲۴۶۵۰۳۳

آدرس رایانامه:

[smhgoreishi@Birjand.ac.ir](mailto:smhgoreishi@Birjand.ac.ir)

[smhgoreishi1394@gmail.com](mailto:smhgoreishi1394@gmail.com)

## الف) تحصیلات

ردیف	مقطع تحصیلی	دانشگاه	عنوان پایان نامه
۱	کارشناس مترجمی زبان انگلیسی	علامه طباطبایی	—
۲	کارشناس ارشد زبان شناسی	فردوسی مشهد	نقش زبان شناسی در نگارش دائره المعارفها به ویژه برای کودکان
۳	دکتری زبان شناسی	تهران	تحلیل زبان شناختی مشکلات ترجمه به ویژه در حوزه ادبیات کودکان و نوجوانان

## ب) سوابق آموزشی و اجرایی

۱	دبیر آموزش و پرورش	۱۳۴۸ تا ۱۳۵۸
۲	کارشناس رسمی و مدرس زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند	۱۳۷۴ تا ۱۳۶۸
۳	مسئول آزمایشگاه زبان	۱۳۷۲ تا ۱۳۶۹
۴	مربی رسمی - قطعی دانشگاه بیرجند	۱۳۸۸ تا ۱۳۷۴
۵	استادیار رسمی - قطعی دانشگاه بیرجند	۱۳۸۸
۶	مدیر گروه زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند	۱۳۷۹ تا ۱۳۷۴
۷	معاون پژوهشی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه بیرجند	۱۳۷۹ تا ۱۳۷۴
۸	معاون آموزشی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه بیرجند	۱۳۸۲ تا ۱۳۷۹
۹	سرپرست و مؤسس دانشکده هنر دانشگاه بیرجند	۱۳۸۴ تا ۱۳۸۲
۱۰	رئیس دانشکده هنر دانشگاه بیرجند	۱۳۹۳ تا ۱۳۸۹
۱۱	مشاور هنری معاونت فرهنگی و اجتماعی دانشگاه بیرجند	۱۳۹۳ تا ۱۳۹۱
۱۲	مدیرمسئول فصلنامه علمی نگارینه هنر اسلامی	۱۳۹۶ تا ۱۳۹۱
۱۳	معاون فرهنگی و اجتماعی دانشگاه بیرجند	۱۳۹۵ تا ۱۳۹۳
۱۴	رئیس شورای هماهنگی فعالیت های فرهنگی و اجتماعی دانشگاه های استان خراسان جنوبی	۱۳۹۵ تا ۱۳۹۳
۱۵	مدیرمسئول ویژه نامه ها و نشریه برگ فرهنگ دانشگاه بیرجند	۱۳۹۵ تا ۱۳۹۳
۱۶	عضو کمیته اخلاق در پژوهش های زیست پزشکی دانشگاه بیرجند	۱۳۹۸ تاکنون

## ج) همایش ها

۱	عضو کمیته برگزاری همایش ملی «ابن حسام خوسفی»	آبان ۸۱ دانشگاه بیرجند
۲	دبیر همایش «ادبیات کودکان و نوجوانان»	آبان ۸۱ دانشگاه بیرجند
۳	عضو کمیته علمی و اجرایی همایش «ادبیات کودکان»	۱۳۸۱ دانشگاه بیرجند
۴	عضو کمیته اجرایی همایش «دستاوردهای باستان شناسی در حوزه تمدنی شرق ایران»	۱۳۸۴ دانشگاه بیرجند
۵	عضو هیئت علمی همایش ملی «مطالعات ترجمه»	اردیبهشت ۸۹ دانشگاه بیرجند
۶	عضو کمیته اجرایی همایش ملی «هنر اسلامی»	آبان ۹۰ دانشگاه بیرجند
۷	دبیر اجرایی همایش ملی «باستان شناسی»	اردیبهشت ۹۲ دانشگاه بیرجند
۸	عضو کمیته راهبردی همایش ملی «باستان شناسی ایران»	اردیبهشت ۹۲ دانشگاه بیرجند
۹	عضو کمیته اجرایی بیست و هفتمین دوره مسابقات قرآن کریم دانشگاه های منطقه ۳ کشور	اردیبهشت ۹۱ دانشگاه بیرجند
۱۰	دبیر همایش ملی «هنر اسلامی»	آبان ۹۰ دانشگاه بیرجند

۱۱	قائم مقام دبیر اجرایی و دبیر کمیته تبلیغات و اطلاع رسانی همایش بین المللی «خراسان جنوبی، ترانزیت و توسعه محور شرق»	اردیبهشت ۹۱ دانشگاه بیرجند
۱۲	عضو گروه پژوهشی «مطالعات باستان شناسی و علوم میان رشته‌ای»	دی ۹۲ دانشگاه بیرجند
۱۳	عضو کمیته علمی همایش ملی «نقد و تحلیل زندگی، اندیشه و شعر حکیم نزاری قهستانی»	خرداد ۹۳ دانشگاه بیرجند
۱۴	عضو کمیته اجرایی همایش ملی «نقد و تحلیل زندگی، اندیشه و شعر حکیم نزاری قهستانی»	خرداد ۹۳ دانشگاه بیرجند
۱۵	دبیر اجرایی جشنواره دانشگاهی «شعر و مشاعره رضوی»	۱۳۹۳ دانشگاه بیرجند
۱۶	رئیس هیئت داوران فرهنگی انتخاب دانشجوی نمونه	۱۳۹۴ دانشگاه بیرجند
۱۷	عضو کمیته نظارت بر مطبوعات و نشریات دانشجویی	اردیبهشت ۹۴ دانشگاه بیرجند
۱۸	دبیر اجرایی همایش ملی هسته‌ای «فرصت‌ها و چالش‌های پیش‌رو پسابرجام»	بهمن ۹۴ دانشگاه بیرجند
۱۹	دبیر اجرایی چهاردهمین جشنواره بین المللی «امام رضا (ع)»	بهمن ۹۴ دانشگاه بیرجند
۲۰	عضو کمیته علمی جشنواره «شعر و مشاعره رضوی»	آبان ۹۵ دانشگاه بیرجند
۲۱	دبیر همایش ملی «بزرگداشت خادمان علم و فرهنگ (ویژه خاندان راشد محصل)»	اردیبهشت ۹۷ دانشگاه بیرجند
۲۲	عضو کمیته علمی دومین همایش ملی «فرهنگ دانشگاهی»	آذر ۹۸ دانشگاه بیرجند
۲۳	دبیر اجرایی همایش «بزرگداشت فرهنگ پژوهان (دکتر محمدمهدی ناصح)»	اردیبهشت ۴۰۱ دانشگاه بیرجند
۲۴	دبیر اجرایی همایش «بزرگداشت فرهنگ پژوهان (دکتر محمد بهنام‌فر)»	اردیبهشت ۴۰۱ دانشگاه بیرجند

#### د) سوابق همکاری با سایر سازمان‌ها

۱	عضو هیئت نظارت بر چاپ کتاب	اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی خراسان جنوبی	۱۳۸۴
۲	عضو مجمع مشورتی جوانان استان	ابلاغ استاندار خراسان جنوبی	۱۳۸۴
۳	عضو شورای پژوهشی نخبگان و سرآمدان شاهد و ایثارگر سازمان بنیاد شهید خراسان جنوبی	ابلاغ ریاست سازمان	از سال ۱۳۸۴ تاکنون
۴	عضو کمیته تدوین برنامه راهبردی دانشگاه	ریاست دانشگاه	از ۱۳۹۱ تا ۱۳۹۴
۵	عضو انجمن آثار و مفاخر ملی استان خراسان جنوبی	ابلاغ معاون رئیس جمهور و رئیس انجمن آثار و مفاخر کشور	از ۱۳۹۸ تاکنون

#### افتخارات علمی و آموزشی

ردیف	عنوان	عنوان مقاله یا کتاب	مقام تأییدکننده	تاریخ
۱	مقاله برگزیده دومین جشنواره مطبوعات اسلامی	آستان قدس رضوی	وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی	
۲	طرح پژوهشی برگزیده کشوری	بررسی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان	مشاور وزیر و رئیس پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات اسلامی	خرداد ۸۳
۳	کتاب سال دانشجویی «چهاردهمین جشنواره کتاب سال دانشجویی»	بررسی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان	رئیس جهاد دانشگاهی کشور	آبان ۸۶
۴	مربی نمونه دانشگاه بیرجند	—	رئیس دانشگاه بیرجند	۱۳۷۳
۵	مربی نمونه دانشگاه بیرجند	—	رئیس دانشگاه بیرجند	۱۳۷۶

۱۳۷۹	رئیس دانشگاه بیرجند	—	پژوهشگر نمونه دانشگاه بیرجند	۶
۱۳۹۴	معاون وزیر علوم	—	دبیر اجرایی جشنواره شعر و مشاعره رضوی (تقدیرنامه)	۷
۱۳۹۸	اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی	—	کتاب برگزیده استان خراسان جنوبی	۸
	مقامات کشوری، استانی و دانشگاهی	تعداد ۴۸ مورد	دریافت لوح تقدیر و سپاس از مقامات کشوری، استانی و دانشگاهی	۹

### مقالات تألیفی و علمی - پژوهشی

ردیف	عنوان	محل انتشار	سال و دوره انتشار
۱	آیین مطالعه	مجله دانشمند	۲۶ مهر ۶۷
۲	داستان تلفن	کیهان علمی	اول مهر ۶۸
۳	تاریخچه دایره المعارف نگاری در جهان	کیهان فرهنگی	۱۳ تیر ۷۵
۴	کودک و یادگیری زبان	کیهان فرهنگی	۱۵ بهمن ۷۷
۵	یک راهنمای عمومی برای دایره المعارف نویسی	کیهان فرهنگی	۱۶ تیر ۷۸
۶	حماسه های دینی و ابن حسام خوشفی	کیهان فرهنگی	۱۶ آبان ۷۸
۷	مقایسه سه سیستم پارس، پدیده و گوگل بر اساس تبدیل های ترجمه کتفورد (مقاله مشترک)	فصلنامه علمی - پژوهشی مطالعات ترجمه	تابستان ۹۰
۸	خوانایی در ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان و نحوه ارزیابی آن (مقاله مشترک)	فصلنامه علمی - پژوهشی ادبیات کودکان دانشگاه شیراز ISI	پاییز و زمستان ۹۲
۹	تأثیر ایدئولوژی مترجمان در ترجمه قرآن (مقاله مشترک)	فصلنامه پژوهش های اسلامی دانشگاه کرمان	پاییز و زمستان ۹۱
۱۰	بررسی و تحلیل زبان و منطق در اندیشه ابونصر فارابی	دوفصلنامه علمی - پژوهشی پژوهشگاه علوم انسانی	بهار و تابستان ۹۱
۱۱	بررسی گفتمان برخی از فراقی های خراسان جنوبی (مقاله مشترک)	فصلنامه مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان	زمستان و بهار ۹۱ و ۹۰
۱۲	بررسی نشانه ای - فرهنگی و تغییر ایدئولوژی در ترجمه (بر اساس تحلیل گفتمان انتقادی) (مقاله مشترک)	فصلنامه علمی - پژوهشی زبان پژوهی دانشگاه الزهرا (س)	تابستان ۱۳۹۵
۱۳	The effect of Linguistics on Translation studies	فصلنامه علمی - پژوهشی Foreign language	آوریل ۲۰۱۴
۱۴	توصیف ساختمان فعلی گویش آبیز (مقاله مشترک)	فصلنامه علمی - ترویجی مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان	زمستان ۱۳۹۲
۱۵	گویش بیرجند بقایا زوال	فصلنامه علمی - ترویجی مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان	پاییز ۹۳
۱۶	میزان هماهنگی در تکرار برخی از واژگان و ترکیبات هم آیند قرآن و ترجمه آنها	فصلنامه علمی - پژوهشی مطالعات ترجمه	بهار ۹۴
۱۷	انتقال نمادهای ایرانی - اسلامی از طریق ترجمه بینا نشانه ای: (بررسی موردی: تصویری در ترجمه رباعیات خیام)	فصلنامه علمی - پژوهشی مطالعات ترجمه	تابستان ۹۴

مارس ۲۰۱۶	The editorial board of Asian social science(ISI)	The effects of translation shifts on the readability in translation of children's literature	۱۸
بهار ۱۴۰۲	فصلنامه علمی مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان جنوبی	بررسی عوامل مؤثر گرایش به گزینش نامه‌های محلی در کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی در شهر بیرجند (مقاله مشترک)	۱۹

### مقالات همایش‌ها

ردیف	عنوان	عنوان همایش	نوع ارائه	محل و تاریخ
۱	ریشه‌شناسی واژه حماسه و نگاهی به زندگی ابن‌حسام خوسفی	بزرگداشت مقام علمی - ادبی ابن‌حسام خوسفی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۷۸)
۲	نگاهی به تحلیل زبان‌شناختی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان	اولین همایش ادبیات کودکان و نوجوانان	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۸۱)
۳	نشان‌داری و بی‌نشانی در ترجمه ادبیات کودکان	اولین همایش ملی آموزش زبان فارسی و زبان‌شناسی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (اسفند ۸۸)
۴	تحلیل زبان‌شناختی نظام‌های نشانه‌ای و ادبی	نخستین همایش ملی ادبیات فارسی و پژوهش‌های میان‌رشته‌ای	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۸۹)
۵	تحلیل زبان‌شناختی چند چالش در ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان	همایش ملی مطالعات ترجمه	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (اردیبهشت ۸۹)
۶	سیر تحول هنر تذهیب در ایران (مقاله مشترک)	همایش ملی هنر اسلامی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۹۰)
۷	موسیقی از دیدگاه ابونصر فارابی (مقاله مشترک)	همایش ملی هنر اسلامی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۹۰)
۸	درآمدی بر نظریه محاکات در هنر اسلامی (مقاله مشترک)	همایش ملی هنر اسلامی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۹۰)
۹	نگاهی به تبیین مفهوم هنر اسلامی	همایش ملی هنر اسلامی	شفاهی و چاپ	دانشگاه بیرجند (آبان ۹۰)
۱۰	Ideology in translation based on CDA	همایش ملی دانشگاه لرستان	شفاهی و چاپ	دانشگاه لرستان (اردیبهشت ۹۱)
۱۱	Cultural suggestion in story translation for Iranian child	ادبیات انگلیسی و آموزش زبان	شفاهی و چاپ	دانشگاه لرستان (اردیبهشت ۹۱)
۱۲	آراء سیبویه و زبان‌شناسی معاصر (مقاله مشترک)	هفتمین همایش بین‌المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی	شفاهی و چاپ	دانشگاه علامه (شهریور ۹۱)
۱۳	تحلیل نشانه‌شناختی آثار هنر اسلامی	همایش ملی باستان‌شناسی ایران (دانشگاه بیرجند)	شفاهی و چاپ	اردیبهشت ۹۲
۱۴	نگاهی به تاریخ ترجمه از دوره باستان تا اواخر دوره میانه (مقاله مشترک)	همایش ملی باستان‌شناسی ایران (دانشگاه بیرجند)	شفاهی و چاپ	اردیبهشت ۹۲
۱۵	نشانه‌شناسی هنر اسلامی در معماری اروپا (مقاله مشترک)	همایش ملی باستان‌شناسی ایران (دانشگاه بیرجند)	شفاهی و چاپ	اردیبهشت ۹۲

۱۶	The effect of Linguistics on Translation studies (in 1950-1960)	NCTLT مؤسسه بین‌المللی آموزشی و پژوهشی خوارزمی	شفاهی و چاپ
۱۷	آراء سیبویه و زبان‌شناسی معاصر (کنگره بین‌المللی فرهنگ و اندیشه دینی (مقاله مشترک)	کنگره بین‌المللی ادبیات تطبیقی فارسی و عربی	شفاهی و چاپ
۱۸	بررسی تطبیقی سنت‌های زبان‌شناسی اسلامی و غربی (مقاله مشترک)	همایش بین‌المللی فرهنگ و اندیشه دینی	شفاهی و چاپ
۱۹	تحلیل نشانه‌شناختی غزلیاتی از حافظ بر اساس نظریه مایکل ریفاتر (مقاله مشترک)	همایش ملی ادبیات و زبان‌شناسی	شفاهی و چاپ
۲۰	بررسی هنجارگریزی در گزیده‌ای از اشعار سیاوش کسرابی بر مبنای الگوی لیچ (مقاله مشترک)	همایش ملی ادبیات و زبان‌شناسی	شفاهی و چاپ
۲۱	The application of skopos theory	همایش ملی ترجمه و مطالعات بین‌رشته‌ای	شفاهی و چاپ
۲۲	Analyzing literary devices	همایش ملی ترجمه و مطالعات بین‌رشته‌ای	شفاهی و چاپ
۲۳	Domestication and foreignization in intersemiotic translation	همایش ملی ترجمه و مطالعات بین‌رشته‌ای	شفاهی و چاپ

### مقالات تألیفی برای دایره‌المعارف (فرهنگ‌نامه کودکان و نوجوانان)

\* تعداد مقالات تألیفی ۳۳ مقاله که تاکنون ۲۰ مقاله انتشار یافته است و بقیه در دست انتشار است.

ردیف	عنوان	محل انتشار	سال انتشار	ناشر و محل نشر
۱	آذربایجان	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۱	شورای کتاب کودک (تهران)
۲	استان قدس رضوی	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۱	شورای کتاب کودک (تهران)
۳	ابن طولون	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۳	شورای کتاب کودک (تهران)
۴	استان‌دال	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۳	شورای کتاب کودک (تهران)
۵	اسفار بن شیرویه	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۳	شورای کتاب کودک (تهران)
۶	امیرکبیر	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۶	شورای کتاب کودک (تهران)
۷	امین‌الدوله	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۶	شورای کتاب کودک (تهران)
۸	امین‌السلطان	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۶	شورای کتاب کودک (تهران)
۹	الب ارسلان	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۶	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۰	اسلیمی	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۶	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۱	باربد	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۲	باک (پرل، اس)	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۳	بایسنقر میرزا	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۴	بدر	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۵	برتولت برشت	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۶	الگساندر (الگزاندر گراهام بل)	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۷	بلال حبشی	فرهنگ‌نامه	۱۳۷۹	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۸	حسین بهزاد	فرهنگ‌نامه	۱۳۸۰	شورای کتاب کودک (تهران)
۱۹	کمال‌الدین بهزاد	فرهنگ‌نامه	۱۳۸۰	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۰	پیکاسو	فرهنگ‌نامه	۱۳۸۱	شورای کتاب کودک (تهران)

۲۱	زبان	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۲	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۲	زبان‌شناسی	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۲	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۳	سامی (زبان)	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۲	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۴	سانسکریت (زبان)	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۲	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۵	طبری	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۵	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۶	فارسی (زبان)	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۸	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۷	کردی (زبان)	فرهنگ‌نامه	۱۳۹۸	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۸	محمد مقدم (زبان‌شناس)	فرهنگ‌نامه	۱۴۰۰	شورای کتاب کودک (تهران)
۲۹	ماهیار نوایی مقدم (زبان‌شناس)	فرهنگ‌نامه	۱۴۰۰	شورای کتاب کودک (تهران)

### مقالات تألیفی برای نشریات

ردیف	عنوان	محل انتشار	سال انتشار
۱	نگاهی به ادبیات کودکان و برنامه‌های همایش ادبیات کودکان و نوجوانان	خبرنامه دانشگاه بیرجند	سوم ۱۳۸۱
۲	گزارش اولین همایش ادبیات کودکان و نوجوانان	خبرنامه دانشگاه بیرجند	سوم ۱۳۸۱
۳	نگاهی به ادبیات کودکان و نوجوانان	روزنامه آوای بیرجند	پنجم ۱۳۸۱
۴	نگاهی به خدمات علمی و فرهنگی دکتر محمود رفیعی	روزنامه آوای خراسان جنوبی	دهم ۱۳۸۶
۵	پزشک خادم	کتاب انجمن مفاخر ایران	مهر ۱۳۹۴
۶	فرهنگ پژوهان (استاد دکتر محمدمهدی ناصح)	کتاب یادنامه استاد	اسفند ۱۴۰۱

### داوری کتاب یا مقاله

ردیف	عنوان فارسی	عنوان لاتین	شماره تقاضا	تاریخ	مؤسسه تقاضاکننده
۱	تأثیر اطلاعات بر جامعه	The Impact of Information on society	۱۰/۱/۱۷۱۹	۸۱/۸/۲۱	دانشگاه بیرجند
۲	بررسی واژه‌سازی در زبان فارسی بر اساس ساخت فعل واژه‌های خراسانی در تاریخ بیهقی		۳۱/۹۰/۹۰۶۴	۹۰/۸/۲۹	اداره کل فرهنگ و ارشاد خراسان جنوبی
۳	داور کمیته علمی همایش منطقه‌ای «پدافند غیرعامل»		۱۵۰-۲۱۶۴	۹۰/۵/۱	دبیرخانه همایش
۴	داور مقالات همایش ملی «مطالعات ترجمه»				دبیرخانه همایش
۵	متون انگلیسی عمومی	General English Textbook	ج پ / ۲۶۳	۹۵/۵/۳۱	معاونت پژوهشی دانشگاه زابل
۶	داوری مقالات همایش ملی «ترجمه و مطالعات بین‌رشته‌ای»			۹۵/۲/۲۹	دبیر همایش
۷	داوری مقالات فصلنامه علمی-ترویجی مطالعات فرهنگی، اجتماعی خراسان جنوبی در طی سنوات				طی سنوات

۸	داوری طرح‌های پژوهشی سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی استان خراسان جنوبی		۱۴۰۲	
---	---	--	------	--

### راهنمای پایان‌نامه کارشناسی ارشد

\* تمامی پایان‌نامه‌های رشته مترجمی به زبان انگلیسی نگاشته می‌شود.

ردیف	عنوان	نام دانشجو	رشته
۱	توصیف مشخصه‌های تصریفی فعل در گویش بابلی	ناصر پیرزاد	زبان‌شناسی
۲	تأثیر تبدیل‌های ترجمه بر روی خوانایی متن در ترجمه ادبیات کودکان	سیروان امین‌زاده	مترجمی
۳	راهبردهای بکاررفته در ترجمه کلیشه‌ها و هنجارهای مربوط به آنها در فیلم‌های دوبله‌شده	اکبر آذرکمند	مترجمی
۴	بررسی تطبیقی ترجمه‌های رمان بلندی‌های بادگیر اثر امیلی برونته بر اساس نظریه تعادل کت فورد	فهیمة ابراهیمی	زبان‌شناسی
۵	بررسی فعل مجهول در زبان فارسی و راهکارهای آموزشی آن به غیر فارسی‌زبانان	محمود حسین‌زاده	زبان‌شناسی
۶	روش‌های تربیت مترجم حرفه‌ای با تأکید بر سرفصل دروس رشته مترجمی زبان انگلیسی در مقطع کارشناسی	شیمای شجاعی	مترجمی
۷	بررسی تطبیقی سنت‌های زبان‌شناسی غرب و اسلام (از منظر نحو و معنا شناسی)	منصوره لایقیان	زبان‌شناسی
۸	بررسی تطبیقی تغییرات آوایی گویش کردی ایلامی با زبان‌های اوستایی و فارسی میانه	مهدی سبزه	زبان‌شناسی
۹	تعامل فرهنگی در ترجمه بر پایه تحلیل گفتمان انتقادی؛ مطالعه موردی (پیرمرد و دریا) اثر ارنست همینگوی	آناهیتا امیرشجاعی	مترجمی
۱۰	الفاتات فرهنگی در ترجمه انگلیسی به فارسی داستان‌های کودکان و نوجوانان دهه ۷۰	معصومه نسایی	مترجمی
۱۱	ارزیابی ترجمه‌های آربری یوسف‌علی از قرآن کریم بر اساس معادل‌گزینی واژگان در صورت و معنا	هادی بقایی	مترجمی
۱۲	تأثیر عامل زمان بر تغییر استراتژی‌های ترجمه در دوبله کارتون	سمیرا شکرریز	مترجمی
۱۳	مقایسه تسلط بر زبان انگلیسی و راهبردهای آموزشی در معلمان زبان انگلیسی با خودکارآمدی تدریس بالا و پایین	نوشین شیوا	زبان‌شناسی
۱۴	تحلیل محتوای کتاب‌های زبان انگلیسی مقطع راهنمایی بر پایه اهداف آموزشی مهارت‌های نوشتاری و گفتاری	مریم خسروی	زبان‌شناسی
۱۵	بررسی و توصیف دستوری آوایی گویش آبیز	احسان ناصحی	زبان‌شناسی
۱۶	بررسی تطبیقی عناصر فرهنگی در سه ترجمه فارسی از هری پاتر و سگ جادو	خدیدجه صباغی	مترجمی
۱۷	تحلیل نشانه‌شناختی زبانی و ادبی غزلیاتی از دیوان حافظ	خدیجه کردی	زبان‌شناسی
۱۸	گویش بیرجند: بقا یا زوال	نرجس حاجی‌آبادی	زبان‌شناسی
۱۹	بازشناسی ترجمه از دیگر مفاهیم متداخل و تأثیر آن بر فرایند ترجمه	مهدی حسین‌پور	زبان‌شناسی
۲۰	بررسی ترجمه اشعار کودکان در برخی انیمیشن‌های دوبله‌شده در جامعه ایرانی بر اساس نظریه اسکوپوس	فاطمه طیبی‌نژاد	مترجمی
۲۱	بررسی تغییرات ایدئولوژیکی در برگردان انگلیسی رباعیات خیام از ادوارد فیتز جرالده	شکوفه رادنیایا	مترجمی
۲۲	بررسی ترجمه فرهنگی خمره اثر هوشنگ مرادی کرمانی با اعمال استراتژی‌های بومی‌سازی و بیگانه‌سازی ونوتی	نیلوفر دلاوریان	مترجمی
۲۳	تحلیل رمزگانی اشعار سهراب سپهری	مجید خداکرمی	زبان‌شناسی



زبان‌شناسی	ریحانه خزاعی	تاثیر نارسا خوانی بر ناتوانی های نوشتن در درس املاء و ارتباط آنها با آگاهی واج شناسی	۲۴
زبان‌شناسی	المیرا تفضلی	بررسی بسامد خطاهای نحوی واژگانی ترجمه ماشینی انگلیسی به فارسی	۲۵
مترجمی	الهه توشه	بررسی و تحلیل انتقال نمادها و ارزش‌های ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانسانه‌ای بر اساس نظریه بیگانه‌سازی و بومی‌سازی ونوتی (بررسی موردی تصویرگری در ترجمه رباعیات خیام)	۲۶
مترجمی	فهیمة مژده	بررسی تطبیقی تعادل ترجمه‌ای در ادبیات کودک و نوجوان	۲۷
زبان‌شناسی	زهرا سادات ناصری	بررسی کارکرد اجتماعی زبان در بازاریابی شبکه‌ای از دیدگاه تحلیل گفتمان	۲۸
زبان‌شناسی	علی دادفر	بررسی گویش نهبندان با تأکید بر جنبه‌های صرفی، واژگانی و آوایی	۲۹
زبان‌شناسی	ستاره عبقری	بررسی ویژگی‌های زبان طنز در مجموعه انیمیشن دیرین‌دیرین با استفاده از نظریه عمومی طنز کلامی و فرمالیستی	۳۰
مترجمی	محمد نظری گزیک	نقش ترجمه ادبی در بیداری ایرانیان و تأثیرات آن در رخداد نهضت مشروطه	۳۱
مترجمی	الهام دهقانی	تأثیر برنامه‌های مستند زیرنویس شده بر عملکرد دانشجویان زبان انگلیسی در درک شنیداری و درک مطلب	۳۲
زبان‌شناسی	مینا سمیعی	بررسی دیوارنوشته‌های شهر بیرجند از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی	۳۳
زبان‌شناسی	احمدی	بررسی گویش نوغند از منظر آوایی و واژگانی	۳۴
زبان‌شناسی	نیک‌سیما	بررسی ویژگی‌های گونه‌های زبانی در حال زوال در بعضی صنوف خراسان جنوبی	۳۵
زبان‌شناسی	الهام ایزانلو	اثربخشی مداخلات بر مهارت‌های زبانی کودکان مبتلا به اوتیسم (فراتحلیل)	۳۶
زبان‌شناسی	کبری نیکوروش	بررسی عوامل مؤثر گرایش به گزینش نام‌های ایرانی در نام‌گزینی کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان‌شناسی اجتماعی در شهرستان بیرجند	۳۷
مترجمی	سیدمحمد سادات‌نوری	بررسی نقش جنسیت مترجم در ترجمه انگلیسی قرآن کریم (مقایسه ترجمه انگلیسی آیه‌های مرتبط با زن و خانواده در ترجمه‌های قرائی و صفارزاده)	۳۸
زبان‌شناسی	حسین محجوب	بررسی و توصیف دستوری آوایی گویش فردوس	۳۹
زبان‌شناسی	المیرا تفضلی	بررسی بسامد خطاهای نحوی- واژگانی ترجمه ماشینی انگلیسی به فارسی	۴۰

### مشاور پایان‌نامه کارشناسی ارشد

رشته	نام دانشجو	عنوان	ردیف
زبان‌شناسی	ایمان سعیدی مبارکه	نقش تکنولوژی آموزشی زبان از طریق کامپیوتر بر فرآیند یادگیری واژگان زبان انگلیسی	۱
مترجمی	حیدر حاتمی‌پور	قوم‌نگاری به‌عنوان ترجمه: مقایسه قوم‌نگاری فرهنگ ایران عهد قاجار در اثر جیمز موریه و ترجمه آن "سرگذشت حاجی بابای اصفهانی"	۲
زبان‌شناسی	مرجان دری گیو	تغییرات ساخت‌واژی، معنایی و نحوی در گویش گیوی از فارسی میانه تا امروز	۳
زبان‌شناسی	لیلا رحیم‌زاده	بررسی گروه فعلی در زبان ترکی بر اساس پارامتر هسته	۴
زبان‌شناسی	محمد تقوی گلپان	مقایسه نظام‌های حالت‌دهی گویش کرمانجی با فارسی معاصر	۵
زبان‌شناسی	مرجان برادران بزاز	بررسی نقش واژگانی شدن و دستوری شدن در تشکیل فعل مرکب فارسی	۶
مترجمی	طاهر جهانجویان	آسیب‌شناسی ترجمه‌های انگلیسی قرآن در حوزه ساختارهای نحوی	۷
مترجمی	آمنه یاری	بررسی و مقایسه تصریح در دو ترجمه از رمان ۱۹۸۴	۸
زبان‌شناسی	سیده‌ناهدی حسینی	تحلیل گفتمان "آواهای کار" در خراسان جنوبی بر پایه دیدگاه استعاره‌شناختی	۹
مترجمی	نقیسه عقیلی	بررسی رویکردهای ترجمه در کتیبه‌های ایران باستان	۱۰
مترجمی	سعید باباپور	بررسی مقابله‌ای سه ترجمه انگلیسی گلستان سعدی بر اساس فرضیه شفاف‌سازی	۱۱

زبان‌شناسی	نسیم حبیب‌نیا	بررسی هنجارگریزی در اشعار سیاوش کسرایی بر مبنای الگوی لیچ	۱۲
مترجمی	فاطمه جوان‌فرد	بررسی و تحلیل هنجارهای ترجمه در تبدیل‌های ترجمه‌ای نظریات کنفوردو ویلنی داربلنه در مطالعه موردی: قلعه حیوانات	۱۳
زبان‌شناسی	فاطمه بهلولی	تحلیل محتوای برنامه کودک تلویزیون با رویکرد آسیب‌شناسی زبان	۱۴
زبان‌شناسی	فرزانه رزقی	بررسی جایگاه سازه‌های موضوعی و غیرموضوعی زبان فارسی در چارچوب دستور نقش و ارجاع	۱۵
زبان‌شناسی	عزیز یعقوبی	شیوه‌های استفاده مدرسان زبان انگلیسی از ارتباط غیرکلامی	۱۶
زبان‌شناسی	نسترن محمدی	بررسی ویژگی‌های کلامی برخی از کسبه شهرستان بیرجند	۱۷
مترجمی	راضیه سبزی‌نژاد	میزان کارآمدی و کاستی‌های سرفصل دروس کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی از دیدگاه دانشجویان و اساتید و ارائه راه‌حل مناسب برای بهبود مشکلات آن	۱۸
مترجمی	فهمیه عطار	کاربرد مدل ارزشیابی کیفیت ترجمه ریس در ترجمه انگلیسی گلستان	۱۹
زبان‌شناسی	پریسا جانی	تحلیل گفتمان رمان ای کاشی گل سرخ کبود با تأکید بر روش فرکلاف	۲۰
مترجمی	الهام امجدی	استراتژی‌های بکاررفته در ترجمه متون حقوقی در ایران در دوره پس از مشروطه	۲۱
زبان‌شناسی	افسانه عباس‌آبادی	بررسی دو مقوله استعاره و ترکیبات استعاری از منظر رویکردهای نوین زبان‌شناسی شناختی	۲۲
مترجمی	زهرا روانستان	بررسی تأثیر ایدئولوژی بر ترجمه برخی از فیلم‌ها به فارسی بر اساس نظریه گفتمان انتقادی	۲۳
زبان‌شناسی	زهرا سلیمانی	بررسی عوامل برون‌زبان مؤثر در پیدایش مکتب ساخت‌گرایی و نقش‌گرایی	۲۴
مترجمی	مریم نارویی	بررسی میزان و علل فرسودگی تحصیلی دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی در ایران و ارتباط آن با عملکرد تحصیلی و خودکارآمدی آنها	۲۵
مترجمی	امیرمحمد خدایی	بررسی ترجمه دیداری- شنیداری گویش آفریقایی امریکایی به فارسی در سریال‌های امریکایی	۲۶
مترجمی	مژگان باختری	بررسی ارتباط ترجمه عناصر فرهنگی و وفاداری مترجم به متن اصلی (پارسی باستان) در فرایند معادل‌گزینی در کتیبه سه‌زبان بیستون بر پایه نظریه اسکوپوس	۲۷
مترجمی	مسخی مراد غوریانفر	بررسی رویکردهای ترجمه عناصر فرهنگی خاص در رمان هزار خورشید تابان اثر خالد حسینی بر اساس چارچوب نظری ایکسلا	۲۸
مترجمی	الهام امجدی	استراتژی‌های به‌کاررفته در ترجمه متون حقوقی در ایران پس از دوره مشروطه	۲۹
زبان‌شناسی	پریسا جانی	تحلیل گفتمان رمان ای کاش گل سرخ کبود با تأکید بر روش فرکلاف	۳۰

### داور پایان‌نامه

رشته	نام دانشجو	عنوان	ردیف
زبان‌شناسی	زین‌العابدین رحمانی	A head parameter survey on Mazandarani dialect and its effects on learning English from CA perspective (on the base of x-bar theory syntax)	۱
زبان‌شناسی	نرگس معصومی‌مفرد	مقوله‌های تهی و نقش آنها در ساخت نحوی جملات زبان فارسی	۲
مترجمی	روح‌الله نعمتی پارسا	ترجمه و دستکاری (بررسی پدیده دستکاری و بازنویسی در ترجمه‌های ذبیح‌الله منصوری)	۳
کتابداری	مجید ضیغمی	مقایسه ملاک‌های والدین و کودکان و ملاک‌های رایج برای انتخاب کتاب کودک در شهر مشهد	۴
زبان‌شناسی	جعفر دلاورنیا	رابطه نحوی ضمائر و مرجع‌دارها با مرجع آنها در زبان فارسی بر اساس نظریه حاکمیت و مرجع‌گزینی	۵
مترجمی	مریم بنایی	بررسی سانسور در ترجمه رمان به زبان فارسی با نگاهی به آثار گابریل گارسیا مارکز و پائولو کوئیلو	۶

زبان‌شناسی	زهره‌سادات ناصری	بررسی ساخت‌واژه‌های خراسانی در تاریخ بیهقی	۷
زبان‌شناسی	علیرضا معصومی	فرصت‌ها و چالش‌های یادگیری زبان‌های خارجی به کمک دستگاه‌های الکترونیک قابل حمل	۸
مترجمی	فاطمه رستمی‌راد	آسیب‌شناسی ترجمه متون تاریخی: بررسی ترجمه‌های فارسی جلد هفتم تاریخ ایران کمبریج	۹
مترجمی	آیدا کشوری	بررسی تطبیقی دو ترجمه متفاوت از رمان فانتزی (نیروی اهریمنی‌اش) بر اساس نظریه‌های نیو مارک	۱۰
مترجمی	راضیه دوروشی	بررسی نحوه برگردان صور خیال در ترجمه‌های ادبی مطالعه موردی: ترجمه‌های فارسی غزلیات شکسپیر	۱۱
مترجمی	مریم قدرتی	بررسی ترجمه‌های اشعار رابرت فراست به فارسی با تأکید بر دیدگاه هرمنوتیکی پل ریکور	۱۲
زبان‌شناسی	سمانه رحیمی	پیدایش ساختار مجهول در گفتار کودک فارسی زبان	۱۳
زبان‌شناسی	درنا فرهمند اقدم	ساخت موضوعی و نحوه واگذاری حالت دستوری در جمله‌های خبری زبان ترکی	۱۴
مترجمی	محمد خواجه	بررسی رویه‌های تغییر در زیرنویس کردن انیمیشن‌ها	۱۵
زبان‌شناسی	نیلوفر هاشم‌زاده	مقایسه قالب گفتمان تبلیغات در اینترنت و رسانه‌های سنتی فارسی‌زبان	۱۶
مترجمی	مختاریان	بررسی رمان "ماجرای سرزمین ایسلند" بر اساس نظریه نظام چندگانه	۱۷
زبان‌شناسی	مرضیه رضایی	بررسی ارزش‌های اجتماعی در ارتباط با هویت فرد تراجنستی در فیلم "آینه روبرو" بر اساس تحلیل گفتمان انتقادی	۱۸
زبان‌شناسی	مریم بهروزی‌فر	شناسایی مؤلف متون کهن دری با توجه به ساختارهای نحوی موجود در متن: مطالعه موردی: تذکره‌الاولیاء عطار	۱۹
زبان‌شناسی	بهاره به‌نیا	تحلیل عناصر طبیعی در اشعار محمدرضا شفیعی کدکنی از منظر روان‌شناسی زبان	۲۰
مترجمی	رضوان برزگر حسینی	بررسی ترجمه طنز در ماجراهای هاگل بری فین اثر مارک تواین	۲۱
مترجمی	فاطمه حیدری	تأثیر شرایط اجتماعی فرهنگی بر فرایند ترجمه. مطالعه موردی ترجمه‌های رمان (سرگذشت حاج بابای اصفهانی)	۲۲
مترجمی	زینب چاچی	بررسی شیوه‌های ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان بر مبنای آثار شل سیلور استاین	۲۳
زبان‌شناسی	افسانه عباسپور	تحلیل گفتمان بازجویی مکتوب متهمان دادگاه کیفری	۲۴
مترجمی	سمانه ستوده	ارائه الگویی برای ترجمه انگلیسی به فارسی واژگان چندمعنایی بر اساس روش بافت محور از طریق روش معنایی توزیعی	۲۵
مترجمی	علی‌اکبر مجیدی	بررسی ساخت جملات خبری زبان فارسی بر پایه اصل نشان‌داری	۲۶
زبان‌شناسی	اکرم عامل زنده‌دل	ظهور ساخت‌های نحوی نامتعارف فارسی در بیماران زبان‌پزش بروکا با تأکید بر نظام حرفی	۲۷
مترجمی	ملیحه بیگی	بررسی راهکارهای ترجمه تلمیح در شعر: مطالعه موردی اشعار شکسپیر و میلتن بر پایه نظریه لپیهالم	۲۸
زبان‌شناسی	اسماء کریمی	بررسی مشخصه‌های آگوستیکی واج فارسی و شبیه‌سازی سیستم تشخیص واج و گوینده بر اساس ویژگی‌های آگوستیک	۲۹
مترجمی	سعید افزون	چالش‌ها در ترجمه متون حقوقی	۳۰
مترجمی	سودابه نصرتی‌فر	تحلیل و بررسی رویکردهای ترجمه‌ای رمان در تبدیل آن به فیلم‌نامه بر اساس نظریه بنیانشانه‌ای یاکوبسن	۳۱
زبان‌شناسی	مریم فرهمندپور	تحلیل محتوای انتقادی تبلیغات برای کودکان در تلویزیون جمهوری اسلامی ایران	۳۲
زبان‌شناسی	ریحانه ملک‌کیانی	فرایند حرکت سازه‌های وابسته در جمله‌های خبری زبان فارسی و تأثیر آن بر ساخت اطلاعاتی جمله	۳۳
مترجمی	مهسا حقیقیان	بررسی تطبیقی ترجمه درون‌زبانی داستان رستم و سهراب بر اساس نظریه یاکوبسن:	۳۴

		مطالعه موردی: دو اثر قصه‌های شیرین شاهنامه فردوسی	
زبان‌شناسی	سمیه رخشانی‌زاده	بررسی فرآیندهای واژه‌سازی در غزلیات صائب تبریزی	۳۵
مترجمی	محمدعلی صفارپور	بررسی انتقال عناصر فرهنگ‌محور در ترجمه سلامان و ابسال جامی مطالعه موردی: ترجمه فیتزجرالد	۳۶
مترجمی	فاطمه درستکار بارکوسرائی	راهکارهای بکاررفته توسط مترجمان آماتور در ترجمه‌های لغات تخصصی متون علمی و نتایج حاصله از کاربرد این راهکارها	۳۷
مترجمی	اقدس عیسی‌پور	بررسی استراتژی‌های ترجمه بکاررفته‌شده در محلی‌سازی بازی‌های ویدئویی در ایران	۳۸
زبان‌شناسی	مرضیه حسینی	استفاده مصمم از زبان مادری برای یادگیری گرامر و نگرش فراگیران نسبت به یادگیری گرامر زبان انگلیسی در دبیرستان‌های دوره اول شهرستان بیرجند	۳۹
مترجمی	سعید افزون	چالش‌ها در ترجمه متون حقوقی	۴۰
مترجمی	فهمیه خاسمی	ترجمه ماشینی گروه اسمی از انگلیسی به فارسی بر اساس روش ترکیبی	۴۱
مترجمی	راضیه سعادت‌خواه	بررسی ترجمه اصطلاحات بر اساس استراتژی‌های بیکر: بررسی تطبیقی رمان شفق نوشته استفانی با دو ترجمه فارسی	۴۲
مترجمی	مرضیه ایزدی	پرکردن شکاف بین نظریه و عمل و توانمندسازی (مبحث ارزشیابی کیفیت ترجمه در عصر جهانی‌شدن)	۴۳
مترجمی	زهرا سپهری‌نژاد	بررسی عناصر فرهنگی در ترجمه انگلیسی داستان رستم و سهراب	۴۴
زبان‌شناسی	مرضیه رضائی	بررسی ارزش‌های اجتماعی در ارتباط با هویت فرد تراجنسی در فیلم «آینه‌های روبرو» بر اساس تحلیل گفتمان انتقادی	۴۵
زبان‌شناسی	سیده‌فاطمه رحیمی	بررسی مقایسه‌ای تأثیر استفاده از متن و اجرای بازی‌های زبانی در فراگیری واژگان زبان انگلیسی توسط دانش‌آموزان مدارس دخترانه شهر بیرجند	۴۶
مترجمی	زهرا نوروزپور	بررسی ترجمه عناصر فرهنگی در شاهنامه؛ مطالعه موردی: شاهنامه فردوسی وارنر و وارنر	۴۷
زبان‌شناسی	حسن‌زاده	مطالعه آوایی گویش بهلولی خراسان جنوبی	۴۸
زبان‌شناسی	الهام سرزهی	بررسی تأثیر استرس و اضطراب بر عملکرد دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند	۴۹
زبان‌شناسی	آذین مارزی	تحلیل گفتمان طلاق بر اساس اصول همکاری گرایس	۵۰
زبان‌شناسی	پگاه زیوری	بررسی ضمیر پنهان در زبان فارسی از نظر برنامه کمینه‌گرا	۵۱
مترجمی	مینا سلیمانیان	بازانگاری نقش جنسیت: اقتباس به‌عنوان ترجمه در سرمای خفته اثر جنیفر لی	۵۲
مترجمی	زینب هاشمی	بررسی تأثیر مهارت زبانی و خودکارآمدی دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی بر عملکرد آنها در ترجمه شفاهی	۵۳
مترجمی	نجمه علی‌نژاد	بررسی استراتژی‌های بکاررفته توسط آبربی در ترجمه ابهام از حافظ	۵۴
زبان‌شناسی	عالیه دولت دوست	بررسی دلایل عدم تمایل به برقراری ارتباط به زبان انگلیسی در کلاس بین دانشجویان زبان انگلیسی سال اول دانشگاه	۵۵
زبان‌شناسی	عمادالدین زنگویی	بررسی گفتمان بلبوردهای تبلیغاتی شهر بیرجند	۵۶
زبان‌شناسی	فرزانه هادی‌نیا	آموزش هم‌نشین‌ها به غیرانگلیسی‌زبانان با استفاده از استعاره مفهومی لیکاف و جانسون	۵۷
زبان‌شناسی	سمیرا دهقانی‌دشتابی	بررسی فرایندهای واژه‌شناسی در اشعار قیصر امین‌پور	۵۸
مترجمی	مینا آرمان	مقایسه دریافت آهنگ‌های دوبله‌شده و زیرنویس‌دار در فیلم‌های پویانمایی	۵۹
زبان‌شناسی	محدثه پیام‌عسکری	مطالعه تطبیقی ساختمان فعل در گویش‌های مرزی تربت‌جام و تایباد	۶۰

۶۱	ارزیابی کیفیت عملکرد مترجم برخط گوگل در ترجمه‌های روزنامه انگلیسی و فارسی بر پایه مدل MQM-DQF	زهره فردای	مترجمی
۶۲	بررسی تطبیقی تنوع ساختمان فعل در گویش بهلولی شهرستان سریشه با گویش بیرجندی	زینب کلنگی خواه	زبان‌شناسی
۶۳	بررسی و تحلیل بینانشانه‌ای دوبله فارسی فیلم‌های پرفروش «فارست گامپ» و «رستگاری» در «شاورسنگ» اقتباس شده از ادبیات داستانی	لیلی چترآبگون	مترجمی
۶۴	بررسی و تحلیل اقتباس‌های سینمایی و کارتونی شارلوت عنکبوت	کیما ارشدی	مترجمی
۶۵	مقایسه خطاها در ترجمه ماشینی انگلیسی فارسی و فارسی انگلیسی با پس‌ویرایش انسانی	پریسا طغیانی خوراسگانی	مترجمی
۶۶	تحلیل تغییرات عناصر ادبی در ترجمه بینانشانه‌ای رمان اولیور توئیست به انیمیشن	سیده زهرا قالیبافان	مترجمی
۶۷	تحلیل گفتمانی وصیت شهدای خراسان جنوبی (بررسی بازتاب دیدگاه‌های امام خمینی (ره) در وصایا)	الهه افسرده	زبان‌شناسی
۶۸	نقد و بررسی زبان‌شناختی کتاب جدیدالتألیف زبان انگلیسی پایه دوازدهم	احمد نعمتی لاچی	زبان‌شناسی
۶۹	بررسی رابطه بین هوش هیجانی و شخصیت دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی و میزان خلاقیت آنها در ترجمه و ترجیح آنها در ترجمه ژانرهای متفاوت	مرضیه رحمانی مقدم	مترجمی
۷۰	بررسی ضمیر پنهان در زبان فارسی از منظر برنامه کمینه‌گرا	پگاه زیوری یزدی	زبان‌شناسی
۷۱	مقایسه نقش کیفیت دانش واژگانی زبان‌آموزان با کمیت آن جهت انتخاب واژه در نگارش	مریم نوشادی	زبان‌شناسی
۷۲	تأثیر شرایط اجتماعی - فرهنگی بر فرایند ترجمه. مطالعه موردی: ترجمه‌های رمان سرگذشت حاجی بابا اصفهانی	فاطمه حیدری مورشجانی	مترجمی
۷۳	بررسی گویش خور با تأکید بر جایگاه، کاربرد و نگرش‌های گویشوران	رابعه خلیلی	زبان‌شناسی
۷۴	بررسی ویژگی‌های کلامی برخی از کسبه شهرستان بیرجند	نسترن محمدی گیو	زبان‌شناسی
۷۵	ناپیدایی مترجمان در بازترجمه فارسی رمان «پیرمرد و دریا» با توجه به فرضیه بازترجمه	امیر رئیس اوژن	مترجمی

### طرح‌های پژوهشی

ردیف	عنوان طرح	مجری یا همکاری	تاریخ
۱	بررسی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان	مجری برگزیده کشوری	۱۳۸۲
۲	بررسی یشت پنجم اوستا (از نظر دستوری و ساخت اسطوره‌ای)	همکار	۱۳۸۲
۳	گردآوری و چکیده‌نویسی پایان‌نامه‌های زبان‌شناسی کارشناسی ارشد و دکترا دانشگاه‌های ایران	مجری	۱۳۸۲

### تألیف کتاب

ردیف	عنوان	ناشر
۱	بررسی مشکلات ترجمه ادبیات کودکان (کتاب سال دانشجویی)	۱۳۸۵، تهران: صنم
۲	مجموعه مقالات اولین همایش ادبیات کودکان و نوجوانان	۱۳۸۱، بیرجند: رزقی
۳	خلاصه مقالات همایش ملی هنر اسلامی	۱۳۹۰، بیرجند: دانشگاه بیرجند
۴	کتاب الکترونیک مجموعه مقالات همایش ملی هنر اسلامی	۱۳۹۰، بیرجند: دانشگاه بیرجند
۵	کتاب چکیده‌مقالات همایش ملی باستان‌شناسی ایران (مشترک)	۱۳۹۲، بیرجند: دانشگاه بیرجند
۶	کتاب الکترونیک مجموعه مقالات همایش ملی باستان‌شناسی ایران (مشترک)	۱۳۹۲، بیرجند: دانشگاه بیرجند
۷	درآمدی بر تاریخ ترجمه	۱۳۹۳، نقش و نگار
۸	کتاب مجموعه مقالات برگزیده همایش ملی باستان‌شناسی (مشترک)	۱۳۹۳: دانشگاه بیرجند
۹	گزیده اشعار جشنواره دانشگاهی شعر و مشاعره رضوی (مشترک)	۱۳۹۴: دانشگاه بیرجند

۱۰	کتاب یاد یاران (ویژه‌نامه بزرگداشت خاندان راشد محصل)	۱۳۹۸: دانشگاه بیرجند و بنیاد ملی نخبگان استان
۱۱	چکیده مقالات همایش ملی پسابرجام	۱۳۹۴: دانشگاه بیرجند
۱۲	کتاب الکترونیک همایش ملی پسابرجام	۱۳۹۴: دانشگاه بیرجند
۱۳	یادنامه استاد دکتر محمدمهدی ناصح (مشترک)	۱۴۰۲: دانشگاه بیرجند
۱۴	در راه دانش و فرهنگ و فرهی (جشن‌نامه استاد دکتر محمد بهنام‌فر)	۱۴۰۲: دانشگاه بیرجند

### ترجمه کتاب

ردیف	عنوان	نویسنده	ناشر
۱	سیمون به‌دنبال ماهی آزاد	بتی واتر تون	۱۳۸۶: صنم تهران
۲	تارو و خیزران شگفت‌انگیز	ماسوکو ماتسونو	۱۳۸۲: آستان قدس مشهد- بنیاد پژوهش‌های اسلامی

### ترجمه مقاله

ردیف	عنوان	نویسنده	ناشر
۱	انگور فرنگی	پخوف	مجله خاوران
۲	داستان‌ها و تصاویر معیارها معیارها را به‌وجود می‌آورند		فصلنامه شورای کتاب کودک